Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poczynacie plewy, porodzicie słomę; wasz dech jest ogniem, który was pochłonie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poczynacie plewy, porodzicie słomę, a wasz dech jest ogniem, który was pochłonie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poczniecie słomę i zrodzicie ściernisko; wasze tchnienie pożre was jak ogień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Począwszy słomę, urodzicie mierzwę; duch wasz was pożre jako ogień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczniecie pałanie, porodzicie słomę, duch wasz jako ogień pożrze was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poczniecie siano, zrodzicie słomę, me tchnienie jak ogień was pożre. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaszliście w ciążę plewami, a rodzicie ścierń; wasze parskanie to ogień, który was pożre. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poczniecie siano, urodzicie słomę, wasze tchnienie jak ogień was pochłonie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byliście brzemienni w słomę i rodziliście ciernie. Moje tchnienie będzie ogniem, który was strawi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poczęliście źdźbła [puste], zrodziliście ściernie. Jak ogień, który was strawi - będzie moje tchnienie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер побачите, тепер почуєте. Марна буде сила їхнього духа, огонь вас пожирає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Brzemienni trawą – zrodzicie ścierń; wasze dyszenie będzie ogniem, co was pochłonie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poczniecie suchą trawę; urodzicie ścierń. Wasz duch niczym ogień was strawi. |